

Carissimi amici turisti,

Il **Cilento** è una terra carica di storia e di fascino, che offre una sintesi di valori naturali, culturali e religiosi senza eguali: dalle incomparabili e suggestive bellezze paesaggistiche, alla storia e all'arte paleocristiana, alle straordinarie impronte di antiche civiltà, patrimonio dell'umanità.

Come Vescovo della Chiesa che vive ed opera in questa terra, vi saluto e vi accolgo fraternamente, anche a nome dell'intera comunità cristiana.

L'invito che vi rivolgo è di scoprire, anche in questa vacanza, le radici della vostra fede, visitando le numerose e antiche testimonianze create dalla fede dei padri, autentici "paesaggi dell'anima" da abitare e contemplare, per scoprire e gustare la stretta corrispondenza tra arte e natura, immagini dell'infinita Bellezza di Dio, spesso offuscata dal frastuono della vita frenetica di ogni giorno.

L'amore per il nostro Cilento, ove siete giunti per un meritato riposo estivo, corrobori il vostro corpo e rinfranchi il vostro spirito, attraverso gesti e stili di vita nuova, ispirati dalla sapienza evangelica, intessuti di carità fraterna, sobrietà, condivisione, che facciano di ognuno di voi autentici custodi del creato, ma anche degli uomini veri e cristiani credibili.

Benvenuti, allora, tra noi.

Buone vacanze.

**Il Signore vi benedica,
faccia risplendere il suo volto sopra di voi
e vi dia pace!**

Dear friends tourists,

The **Cilento** is a land full of history and charm, which offers a synthesis of the natural values, cultural and religious unmatched: from the incomparable and striking scenic beauty, the history and early Christian art, the extraordinary footprints of ancient civilization, heritage of humanity.

As Bishop of the Church who live and work in this land, I greet you and welcome you as brothers, in the name of the whole Christian community.

The invitation to you is to discover, even on this holiday, the roots of your faith, visiting the many ancient testimonies created by the faith of the fathers, authentic "landscapes of the soul" to dwell and contemplate, to discover and enjoy close correspondence between art and nature, pictures of infinite beauty of God, often obscured by the noise of the hustle and bustle of every day.

The love for our Cilento, where you have come for a well-deserved summer vacation, strengthen your body and your spirit through new styles of good life, inspired by the wisdom of the Gospel, woven of fraternal charity, sobriety, sharing. Like a true custodians of creation.

Welcome between us.

Happy holidays.

**The Lord bless you,
make his face shine upon you
and give you peace!**

Chers amis touristes,

Le **Cilento** est une terre pleine d'histoire et de charme, qui offre une synthèse incomparable de le patrimoine naturel, culturel et religieux: la beauté des paysages, l'histoire et l'art paléochrétien, les traces exceptionnelles de la civilisation antique, patrimoine de l'humanité.

Comme Évêque de l'Église qui vit et travaille dans ce pays, je vous salue et vous souhaite la bienvenue en tant que frères, au nom de toute la communauté chrétienne.

L'invitation à vous est de découvrir, même sur cette fête, les racines de votre foi, en visitant les nombreux témoignages anciens créés par la foi des pères, authentiques "paysages de l'âme" d'habiter et de contempler, à découvrir et à apprécier correspondance étroite entre l'art et la nature, image de la beauté infinie de Dieu, souvent masqués par l'agitation de tous les jours.

L'amour pour notre Cilento, d'où vous venez pour une pause bien méritée, renforts votre corps et votre esprit, par des gestes et des styles de vie nouvelle, inspirée par la sagesse de l'Évangile, tissé de la charité fraternelle, la sobriété et le partage, que rendre chacun de vous gardiens authentiques de la création.

Bienvenue entre nous.

Bonnes vacances.

**Que le Seigneur vous bénisse,
faire luire sa face sur vous
et vous donne la paix!**

Liebe Touristen und Freunde,

Die reiche und faszinierende Geschichte des **Cilento** bietet ein einmaliges Ineinanderfließen natürlicher, kultureller und religiöser Werte: von der unvergleichbar suggestiven Schönheit der Landschaft, bis zur vorchristlichen Kunstgeschichte und aussergewöhnlichen Spuren der antiken Zivilisationen, Kulturgut der Menschheit.

Als **Bischof** der Kirche, der in dieser Gegend lebt und wirkt, grüsse und empfangen Sie Euch brüderlich, auch im Namen der ganzen christlichen Gemeinschaft.

Ich lade Euch ein, auch während dieser Ferien, die Wurzeln Eures Glaubens zu entdecken und beim Besuch der zahlreichen und antiken Zeugnisse – ganze zu bewohnende und betrachtende “authentische Seelenlandschaften” - über die enge Beziehung zwischen Kunst und Natur, Abbild der unendlichen Schönheit Gottes, oft durch den Lärm des frenetischen täglichen Lebens betrübt, nachzudenken.

Dass die Liebe für unseren Cilento, wohin ihr zur sommerlichen Erholung gekommen seid, Euren Körper und Seele stärken, und, inspiriert durch evangelische Weisheit, der neue Lebensstil durchzogen mit brüderlicher Barmherzigkeit, Genügsamkeit und Anteilnahme, jeden von Euch nicht nur zu authentischen Bewahrern der Schöpfung macht, sondern auch zu senkrechten Menschen und glaubwürdigen Christen.

Willkommen unter uns! Schöne Ferien!

**Gott segne Euch, und dass sein Antlitz über Euch erstrahle
und Euch Frieden beschere!**

Queridos amigos turistas,

El **Cilento** es una tierra llena de historia y de atracciones, que ofrece un sinnumero de recursos naturales, culturales y religiosos, de los inigualables paisajes a la historia del arte paleocristiana, a los huellas extraordinarias de antiguas civilizaciones patrimonio de la humanidad.

Como **obispo** de la Iglesia que vive y trabaja en esta tierra, los saludo y los recibo fraternalmente, a nombre de toda la comunidad cristiana.

Los invito a descubrir, en estas vacaciones, las raices de nuestra Fe, visitando los numerosos y antiguos testimonios basados en la Fe de los padres, autenticos paisajes del alma, para contemplar y descubrir la cercana correspondencia entre arte y naturaleza, imagenes infinitas de la belleza de Dios, a menudo subestimadas por la vida frenetica de cada dia.

El amor por nuestro Cilento, a donde vinieron a descansar estas vacaciones de verano, fortalezcan su cuerpo y espiritu a traves de u nuevo estilo de vida inspiarado en la sabiduria evangelica entrelazados con la caridad fraterna, sobriedad, compartir con los demas hagan de cada uno de ustedes un protector de lo que Dios nos da, pero tambien hombres de bien y cristianos comprometidos.

**Les damos la bienvenida
y les deseamos felices vacaciones.**

**El Senor los bendiga
y haga resplander Su rostro en ustedes.**

Дорогие друзья туристы,

Чиленто – это земля с богатой историей и полная очарования, предлагающая совокупность единственных в своем роде природных, культурных и религиозных ценностей: от несравненных и захватывающих дух пейзажей до исторических памятников и произведений искусства эпохи раннего Христианства, а также значимых отпечатков древних цивилизаций – наследия человечества.

Как Епископ церкви, который живет и работает на этой земле, я приветствую вас и встречаю как братьев и сестер от лица всего христианского сообщества.

Я приглашаю вас даже на каникулах раскрыть корни вашей веры, посещая многочисленные античные памятники, созданные благодаря вере священнослужителей и представляющие собой аутентичные «пейзажи души» для жизни и созерцания, а также открыть и насладиться тесной связью между искусством и природой, являющимися образы бесконечной красоты Господа Бога, часто скрытой за шумом и гамом бешеного ритма жизни.

Любовь к нашему Чиленто, куда вы приехали на заслуженные летние каникулы, укрепляет ваш дух и тело под влиянием стиля и ритма новой жизни, наполненных евангельской мудростью, пропитанных любовью к ближнему, воздержанностью и всеподдержкой, которые каждого из вас делают подлинными хранителями мироздания, а также настоящими людьми и христианами.

Добро пожаловать к нам.

Хорошего отдыха.

**Да благословит вас Господь,
да обратит Господь лик Свой на вас
и даст вам мир!**